I List Piotra

Rozdział 1

**Pozdrowienie**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G4074  
N-NSM  
Πέτρος  
Petros  
Piotr,

G652  
N-NSM  
ἀπόστολος  
apostolos  
wysłannik

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca,

G1588  
A-DPM  
ἐκλεκτοῖς  
eklektois  
wybranym

G3927  
A-DPM  
παρεπιδήμοις  
parepidemois  
wychodźcom

G1290  
N-GSF  
Διασπορᾶς  
Diasporas  
Diaspory

G4195  
N-GSM  
Πόντου,  
Pontu,  
Pontu,

G1053  
N-GSF  
Γαλατίας,  
Galatias,  
Galacji,

G2587  
N-GSF  
Καππαδοκίας,  
Kappadokias,  
Kappadocji,

G773  
N-GSF  
Ἀσίας,  
Asias,  
Azji,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G978  
N-GSF  
Βιθυνίας,  
Bithynias,  
Bitynii,

**1:2**

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4268  
N-ASF  
πρόγνωσιν  
prognosin  
uprzedniego poznania

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρός,  
Patros,  
Ojca,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G38  
N-DSM  
ἁγιασμῷ  
hagiazmo  
uświeceniu

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος,  
Pneumatos,  
Ducha,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G5218  
N-ASF  
ὑπακοὴν  
hypakoen  
posłuszeństwu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4473  
N-ASM  
ῥαντισμὸν  
rantismon  
pokropieniu

G129  
N-GSN  
αἵματος  
haimatos  
krwią

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ·  
Christu;  
Pomazańca:

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G4129  
V-APO-3S  
πληθυνθείη.  
plethyntheie.  
niech się pomnaża.

**Odrodzeni do nadziei**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**1:3**

G2128  
A-NSM  
Εὐλογητὸς  
Eulogetos  
Błogosławiony

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3962  
N-NSM  
Πατὴρ  
Pater  
Ojciec

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4183  
A-ASN  
πολὺ  
poly  
wielkiego

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1656  
N-ASN  
ἔλεος  
eleos  
miłosierdzia

G313  
V-AAP-NSM  
ἀναγεννήσας  
anagennesas  
odrodził

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1680  
N-ASF  
ἐλπίδα  
elpida  
nadziei

G2198  
V-PAP-ASF  
ζῶσαν  
zosan  
żywej

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G386  
N-GSF  
ἀναστάσεως  
anastaseos  
powstanie

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν,  
nekron,  
martwych,

**1:4**

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2817  
N-ASF  
κληρονομίαν  
kleronomian  
dziedzictwu

G862  
A-ASF  
ἄφθαρτον  
aftharton  
niezniszczalnemu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G283  
A-ASF  
ἀμίαντον  
amianton  
nieskazitelnemu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G263  
A-ASF  
ἀμάραντον,  
amaranton,  
niewiędnącemu,

G5083  
V-RPP-ASF  
τετηρημένην  
teteremenen  
ustrzeżonemu

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3772  
N-DPM  
οὐρανοῖς  
uranois  
niebiosach

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
dla

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was,

**1:5**

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1411  
N-DSF  
δυνάμει  
dynamei  
mocy

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga,

G5432  
V-PPP-APM  
φρουρουμένους  
frurumenus  
strzeżeni

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
zbawieniu

G2092  
A-ASF  
ἑτοίμην  
hetoimen  
gotowego,

G601  
V-APN  
ἀποκαλυφθῆναι  
apokalyfthenai  
[by] zostać objawionym

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2540  
N-DSM  
καιρῷ  
kairo  
czasie

G2078  
A-DSM-S  
ἐσχάτῳ.  
eschato.  
ostatnim,

**1:6**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
którym

G21  
V-PNI-2P  
ἀγαλλιᾶσθε,  
agalliasthe,  
weselicie się,

G3641  
A-ASN  
ὀλίγον  
oligon  
mało

G737  
ADV  
ἄρτι  
arti  
teraz,

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G1163  
V-PAP-NSN  
δέον  
deon  
konieczne,

G3076  
V-APP-NPM  
λυπηθέντες  
lypethentes  
zasmuceni

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4164  
A-DPM  
ποικίλοις  
poikilois  
rozmaitych

G3986  
N-DPM  
πειρασμοῖς,  
peirazmois,  
próbach,

**1:7**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1383  
N-NSN  
δοκίμιον  
dokimion  
wypróbowanie

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszej

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary,

G4186  
A-NSN-C  
πολυτιμότερον  
polytimoteron  
kosztowniejsze [od]

G5553  
N-GSN  
χρυσίου  
chrysiu  
złota

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G622  
V-PMP-GSN  
ἀπολλυμένου,  
apollymenu,  
zniszczalnego,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G4442  
N-GSN  
πυρὸς  
pyros  
ogień

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1381  
V-PPP-GSN  
δοκιμαζομένου,  
dokimadzomenu,  
próbowanego,

G2147  
V-APS-3S  
εὑρεθῇ  
heurethe  
zostałaby znaleziona

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1868  
N-ASM  
ἔπαινον  
epainon  
wywyższeniu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
uwielbieniu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5092  
N-ASF  
τιμὴν  
timen  
czci

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G602  
N-DSF  
ἀποκαλύψει  
apokalypsei  
objawieniu

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ·  
Christu;  
Pomazańca;

**1:8**

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G3708  
V-2AAP-NPM  
ἰδόντες  
idontes  
zobaczywszy

G25  
V-PAI-2P  
ἀγαπᾶτε,  
agapate,  
kochajcie,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G737  
ADV  
ἄρτι  
arti  
teraz

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3708  
V-PAP-NPM  
ὁρῶντες  
horontes  
widząc

G4100  
V-PAP-NPM  
πιστεύοντες  
pisteuontes  
wierzycie,

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G21  
V-PNI-2P  
ἀγαλλιᾶσθε  
agalliasthe  
weselcie się

G5479  
N-DSF  
χαρᾷ  
chara  
radością

G412  
A-DSF  
ἀνεκλαλήτῳ  
aneklaleto  
nieopisaną

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1392  
V-RPP-DSF  
δεδοξασμένῃ,  
dedoksazmene,  
otoczoną chwałą,

**1:9**

G2865  
V-PMP-NPM  
κομιζόμενοι  
komidzomenoi  
przyjmując

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5056  
N-ASN  
τέλος  
telos  
cel

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary ―

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
zbawienie

G5590  
N-GPF  
ψυχῶν.  
psychon.  
dusz.

**1:10**

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
A

G3739  
R-GSF  
ἧς  
hes  
jedynego [tego]

G4991  
N-GSF  
σωτηρίας  
soterias  
zbawienia

G1567  
V-AAI-3P  
ἐξεζήτησαν  
eksedzetesan  
pragnęli

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1830  
V-AAI-3P  
ἐξηραύνησαν  
ekseraunesan  
dowiadywali się

G4396  
N-NPM  
προφῆται  
profetai  
prorocy,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wam [okazanej]

G5485  
N-GSF  
χάριτος  
charitos  
łasce

G4395  
V-AAP-NPM  
προφητεύσαντες,  
profeteusantes,  
prorokowali,

**1:11**

G2045  
V-PAP-NPM  
ἐραυνῶντες  
eraunontes  
badając,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G5101  
I-ASM  
τίνα  
tina  
jaką

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G4169  
I-ASM  
ποῖον  
poion  
którą

G2540  
N-ASM  
καιρὸν  
kairon  
porę

G1213  
V-IAI-3S  
ἐδήλου  
edelu  
wskazywał

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
nich

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G4303  
V-PNP-NSN  
προμαρτυρόμενον  
promartyromenon  
wcześniej świadczący

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
o

G5547  
N-ASM  
Χριστὸν  
Christon  
Pomazańca

G3804  
N-APN  
παθήματα  
pathemata  
cierpieniach

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
po

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
tem

G1391  
N-APF  
δόξας·  
doksas;  
chwale,

**1:12**

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
którym

G601  
V-API-3S  
ἀπεκαλύφθη  
apekalyfthe  
zostało objawiona,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G1438  
F-3DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie samym,

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1247  
V-IAI-3P  
διηκόνουν  
diekonun  
służyło

G846  
P-APN  
αὐτά,  
auta,  
to,

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
co

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G312  
V-2API-3S  
ἀνηγγέλη  
anengele  
zostało oznajmione

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2097  
V-AMP-GPM  
εὐαγγελισαμένων  
euangelisamenon  
ewangelizujących

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4151  
N-DSN  
Πνεύματι  
Pneumati  
Duchu

G40  
A-DSN  
Ἁγίῳ  
Hagio  
Świętym,

G649  
V-2APP-DSN  
ἀποσταλέντι  
apostalenti  
który został posłany

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
z

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ,  
uranu,  
nieba,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
czemu

G1937  
V-PAI-3P  
ἐπιθυμοῦσιν  
epithymusin  
pragną

G32  
N-NPM  
ἄγγελοι  
angeloi  
zwiastuni

G3879  
V-AAN  
παρακύψαι.  
parakypsai.  
zajrzeć.

**Wezwanie do ufności i miłości**

**[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)**

**1:13**

G1352  
CONJ  
Διὸ  
Dio  
Dlatego

G328  
V-AMP-NPM  
ἀναζωσάμενοι  
anadzosamenoi  
przepasawszy sobie

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G3751  
N-APF  
ὀσφύας  
osfyas  
biodra

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1271  
N-GSF  
διανοίας  
dianoias  
umysłu

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
waszego,

G3525  
V-PAP-NPM  
νήφοντες,  
nefontes,  
trzeźwi,

G5049  
ADV  
τελείως,  
teleios,  
doskonali,

G1679  
V-AAM-2P  
ἐλπίσατε  
elpisate  
nabierzcie nadziei

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
w

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5342  
V-PPP-ASF  
φερομένην  
feromenen  
niesionej

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G5485  
N-ASF  
χάριν  
charin  
łasce

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G602  
N-DSF  
ἀποκαλύψει  
apokalypsei  
objawieniu

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**1:14**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
Jak

G5043  
N-NPN  
τέκνα  
tekna  
dzieci

G5218  
N-GSF  
ὑπακοῆς,  
hypakoes,  
posłuszeństwa,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4964  
V-PEP-NPM  
συσχηματιζόμενοι  
syschematidzomenoi  
podporządkowując się

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
[jak]

G4386  
ADV-C  
πρότερον  
proteron  
wcześniej

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G52  
N-DSF  
ἀγνοίᾳ  
agnoia  
niewiedzy

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszej,

G1939  
N-DPF  
ἐπιθυμίαις,  
epithymiais,  
pożądliwości,

**1:15**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[Tego],

G2564  
V-AAP-ASM  
καλέσαντα  
kalesanta  
[który] powołał

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was,

G40  
A-ASM  
ἅγιον  
hagion  
Świętego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NPM  
αὐτοὶ  
autoi  
sami

G40  
A-NPM  
ἅγιοι  
hagioi  
świętymi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
całym

G391  
N-DSF  
ἀναστροφῇ  
anastrofe  
postępowaniu

G1096  
V-AOM-2P  
γενήθητε,  
genethete,  
stańcie się,

**1:16**

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
dlatego

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται.  
gegraptai.  
napisane jest:

G40  
A-NPM  
Ἅγιοι  
Hagioi  
*Święci*

G1510  
V-FDI-2P  
ἔσεσθε,  
esesthe,  
*stańcie się,*

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
*gdyż*

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
*Ja [Jestem]*

G40  
A-NSM  
ἅγιος  
hagios  
*święty,*

**1:17**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3962  
N-ASM  
Πατέρα  
Patera  
*Ojca*

G1941  
V-PMI-2P  
ἐπικαλεῖσθε  
epikaleisthe  
*przywołujecie*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G678  
ADV  
ἀπροσωπολήμπτως  
aprosopolemptos  
bezstronnie

G2919  
V-PAP-ASM  
κρίνοντα  
krinonta  
sądzącego

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1538  
A-GSM  
ἑκάστου  
hekastu  
każdego

G2041  
N-ASN  
ἔργον,  
ergon,  
dzieła,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5401  
N-DSM  
φόβῳ  
fobo  
bojaźni

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[przez]

G3940  
N-GSF  
παροικίας  
paroikias  
zamieszkiwania

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszego

G5550  
N-ASM  
χρόνον  
chronon  
czas

G390  
V-2APM-2P  
ἀναστράφητε,  
anastrafete,  
postępujcie,

**1:18**

G1492  
V-RAP-NPM  
εἰδότες  
eidotes  
będąc świadomi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5349  
A-DPN  
φθαρτοῖς,  
fthartois,  
zniszczalnym

G694  
N-DSN  
ἀργυρίῳ  
argyrio  
*srebrem*

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G5553  
N-DSN  
χρυσίῳ,  
chrysio,  
złotem,

G3084  
V-API-2P  
ἐλυτρώθητε  
elytrothete  
*zostaliście odkupieni*

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3152  
A-GSF  
ματαίας  
mataias  
próżnych

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszych

G391  
N-GSF  
ἀναστροφῆς  
anastrofes  
zachowań

G3970  
A-GSF  
πατροπαραδότου,  
patroparadotu,  
przekazanych przez ojców,

**1:19**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5093  
A-DSN  
τιμίῳ  
timio  
cenną

G129  
N-DSN  
αἵματι  
haimati  
krwią

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jedynego

G286  
N-GSM  
ἀμνοῦ  
amnu  
baranka

G299  
A-GSM  
ἀμώμου  
amomu  
nienagannego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G784  
A-GSM  
ἀσπίλου  
aspilu  
niesplamionego,

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

**1:20**

G4267  
V-RPP-GSM  
προεγνωσμένου  
proegnosmenu  
wcześniej poznanego

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G4253  
PREP  
πρὸ  
pro  
przed

G2602  
N-GSF  
καταβολῆς  
kataboles  
poczęciem

G2889  
N-GSM  
κόσμου,  
kosmu,  
świata,

G5319  
V-APP-GSM  
φανερωθέντος  
fanerothentos  
uwidocznionego

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
w

G2078  
A-GSM-S  
ἐσχάτου  
eschatu  
ostatnim

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5550  
N-GPM  
χρόνων  
chronon  
czasie

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
dla

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was,

**1:21**

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Niego

G4103  
A-APM  
πιστοὺς  
pistus  
wierzących

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1453  
V-AAP-ASM  
ἐγείραντα  
egeiranta  
który wzbudził

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν  
nekron  
martwych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwałę

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G1325  
V-2AAP-ASM  
δόντα,  
donta,  
dał,

G5620  
CONJ  
ὥστε  
hoste  
tak że

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4102  
N-ASF  
πίστιν  
pistin  
wiara

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasza

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1680  
N-ASF  
ἐλπίδα  
elpida  
nadzieja

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
jest

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2316  
N-ASM  
Θεόν.  
Theon.  
Bogu.

**1:22**

G3588  
T-APF  
Τὰς  
Tas  
―

G5590  
N-APF  
ψυχὰς  
psychas  
Dusze

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasze

G48  
V-RAP-NPM  
ἡγνικότες  
hegnikotes  
oczyściwszy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5218  
N-DSF  
ὑπακοῇ  
hypakoe  
posłuszeństwie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G225  
N-GSF  
ἀληθείας  
aletheias  
prawdy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G5360  
N-ASF  
φιλαδελφίαν  
filadelfian  
braterstwu

G505  
A-ASF  
ἀνυπόκριτον,  
anypokriton,  
nieobłudnemu,

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G2588  
N-GSF  
καρδίας  
kardias  
serca

G240  
C-APM  
ἀλλήλους  
allelus  
siebie nawzajem

G25  
V-AAM-2P  
ἀγαπήσατε  
agapesate  
ukochajcie

G1619  
ADV  
ἐκτενῶς,  
ektenos,  
żarliwie,

**1:23**

G313  
V-RPP-NPM  
ἀναγεγεννημένοι  
anagegennemenoi  
ponownie zrodzeni

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4701  
N-GSF  
σπορᾶς  
sporas  
nasienia

G5349  
A-GSF  
φθαρτῆς  
fthartes  
zniszczalnego,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G862  
A-GSF  
ἀφθάρτου,  
afthartu,  
niezniszczalnego,

G1223  
PREP  
διὰ.  
dia.  
przez

G3056  
N-GSM  
λόγου  
logu  
*słowo*

G2198  
V-PAP-GSM  
ζῶντος  
zontos  
*żyjącego*

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
*Boga*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3306  
V-PAP-GSM  
μένοντος  
menontos  
*trwającego.*

**1:24**

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
Dlatego

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
*wszelkie*

G4561  
N-NSF  
σὰρξ  
sarks  
*ciało*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G5528  
N-NSM  
χόρτος,  
chortos,  
*trawa,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
*wszelka*

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
*chwała*

G846  
P-GSF  
αὐτῆς  
autes  
ich

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G438  
N-NSN  
ἄνθος  
anthos  
*kwiat*

G5528  
N-GSM  
χόρτου·  
chortu;  
*trawy;*

G3583  
V-API-3S  
ἐξηράνθη  
ekseranthe  
*wysuszona została*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G5528  
N-NSM  
χόρτος,  
chortos,  
*trawa,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G438  
N-NSN  
ἄνθος  
anthos  
*kwiat*

G1601  
V-2AAI-3S  
ἐξέπεσεν·  
eksepesen;  
*opadł;*

**1:25**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
*zaś*

G4487  
N-NSN  
ῥῆμα  
rema  
*wypowiedź*

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
*Pana*

G3306  
V-PAI-3S  
μένει  
menei  
*pozostaje*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*na*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G165  
N-ASM  
αἰῶνα.  
aiona.  
*wiek.*

G3778  
D-NSN  
τοῦτο  
tuto  
Tą

G1161  
CONJ  
δέ  
de  
zaś

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4487  
N-NSN  
ῥῆμα  
rema  
wypowiedź

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2097  
V-APP-NSN  
εὐαγγελισθὲν  
euangelisthen  
ogłoszona jako dobra nowina

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς.  
hymas.  
wam.

Rozdział 2

**Zasady nowego życia**

**[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**2:1**

G659  
V-2AMP-NPM  
Ἀποθέμενοι  
Apothemenoi  
Odrzuciwszy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
wszelką

G2549  
N-ASF  
κακίαν  
kakian  
złość

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-ASM  
πάντα  
panta  
wszelki

G1388  
N-ASM  
δόλον  
dolon  
podstęp

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5272  
N-APF  
ὑποκρίσεις  
hypokriseis  
hipokryzję

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5355  
N-APM  
φθόνους  
fthonus  
zazdrość

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-APF  
πάσας  
pasas  
wszelkie

G2636  
N-APF  
καταλαλιάς,  
katalalias,  
obmowy,

**2:2**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G738  
A-NPN  
ἀρτιγέννητα  
artigenneta  
nowo narodzone

G1025  
N-NPN  
βρέφη  
brefe  
niemowlęta

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3050  
A-ASN  
λογικὸν  
logikon  
związanego ze słowem

G97  
A-ASN  
ἄδολον  
adolon  
niesfałszowanego

G1051  
N-ASN  
γάλα  
gala  
mleka

G1971  
V-AAM-2P  
ἐπιποθήσατε,  
epipothesate,  
zapragnijcie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DSN  
αὐτῷ  
auto  
nim

G837  
V-APS-2P  
αὐξηθῆτε  
auksethete  
otrzymalibyście wzrost

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν,  
soterian,  
zbawieniu,

**2:3**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G1089  
V-ADI-2P  
ἐγεύσασθε  
egeusasthe  
*skosztowaliście,*

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
*że*

G5543  
A-NSM  
χρηστὸς  
chrestos  
*dobrotliwy*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*[jest]*

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
*Pan,*

**2:4**

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G4334  
V-PNP-NPM  
προσερχόμενοι,  
proserchomenoi,  
zbliżając się,

G3037  
N-ASM  
λίθον  
lithon  
*[do] kamienia*

G2198  
V-PAP-ASM  
ζῶντα,  
zonta,  
żywego,

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G593  
V-RPP-ASM  
ἀποδεδοκιμασμένον  
apodedokimazmenon  
odrzuconego,

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
przez

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2316  
N-DSM  
Θεῷ,  
Theo,  
Boga,

G1588  
A-ASM  
ἐκλεκτὸν  
eklekton  
*wybranego,*

G1784  
A-ASM  
ἔντιμον  
entimon  
*kosztownego*

**2:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NPM  
αὐτοὶ  
autoi  
sami

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3037  
N-NPM  
λίθοι  
lithoi  
kamienie

G2198  
V-PAP-NPM  
ζῶντες  
zontes  
żyjące,

G3618  
V-PPI-2P  
οἰκοδομεῖσθε  
oikodomeisthe  
jesteście budowani

G3624  
N-NSM  
οἶκος  
oikos  
[w] dom

G4152  
A-NSM  
πνευματικὸς  
pneumatikos  
duchowy,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2406  
N-NSN  
ἱεράτευμα  
hierateuma  
kapłaństwo

G40  
A-NSN  
ἅγιον,  
hagion,  
święte,

G399  
V-AAN  
ἀνενέγκαι  
anenenkai  
[by] wznieść

G4152  
A-APF  
πνευματικὰς  
pneumatikas  
duchowe

G2378  
N-APF  
θυσίας  
thysias  
ofiary,

G2144  
A-APF  
εὐπροσδέκτους  
euprozdektus  
dobrze przyjęte [przez]

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Boga

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**2:6**

G1360  
CONJ  
διότι  
dioti  
Dlatego

G4023  
V-PAI-3S  
περιέχει  
periechei  
zawarte [jest]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1124  
N-DSF  
γραφῇ.  
grafe.  
Piśmie:

G3708  
V-2AMM-2S  
Ἰδοὺ  
Idu  
*Oto*

G5087  
V-PAI-1S  
τίθημι  
tithemi  
*kładę*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*na*

G4622  
N-PRI  
Σιὼν  
Sion  
*Syjonie*

G3037  
N-ASM  
λίθον  
lithon  
*kamień*

G1588  
A-ASM  
ἐκλεκτὸν  
eklekton  
*wybrany,*

G204  
A-ASM  
ἀκρογωνιαῖον  
akrogoniaion  
*węgielny,*

G1784  
A-ASM  
ἔντιμον,  
entimon,  
*kosztowny,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*a*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G4100  
V-PAP-NSM  
πιστεύων  
pisteuon  
*pokładający wiarę*

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
*w*

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
*nim,*

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
*nie*

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
*―*

G2617  
V-APS-3S  
καταισχυνθῇ  
kataischynthe  
*zostanie zawstydzony.*

**2:7**

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
Wam

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5092  
N-NSF  
τιμὴ  
time  
szacunek,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4100  
V-PAP-DPM  
πιστεύουσιν·  
pisteuusin;  
wierzącym;

G569  
V-PAP-DPM  
ἀπιστοῦσιν  
apistusin  
niewierzącym

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3037  
N-NSM  
λίθος  
lithos  
*kamień,*

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
*którego*

G593  
V-AAI-3P  
ἀπεδοκίμασαν  
apedokimasan  
*odrzucili*

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
*―*

G3618  
V-PAP-NPM  
οἰκοδομοῦντες,  
oikodomuntes,  
*budujący,*

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
*ten*

G1096  
V-AOI-3S  
ἐγενήθη  
egenethe  
*stał się*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G2776  
N-ASF  
κεφαλὴν  
kefalen  
*głowni*

G1137  
N-GSF  
γωνίας  
gonias  
*narożnej,*

**2:8**

G2532  
CONJ  
καὶ·  
kai;  
i

G3037  
N-NSM  
λίθος  
lithos  
*kamieniem*

G4348  
N-GSN  
προσκόμματος  
proskommatos  
*potknięcia*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G4073  
N-NSF  
πέτρα  
petra  
*skałą*

G4625  
N-GSN  
σκανδάλου  
skandalu  
*zgorszenia*

G3739  
R-NPM  
οἳ  
hoi  
―

G4350  
V-PAI-3P  
προσκόπτουσιν  
proskoptusin  
*potykającym się,*

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3056  
N-DSM  
λόγῳ  
logo  
słowu

G544  
V-PAP-NPM  
ἀπειθοῦντες,  
apeithuntes,  
nie dając się przekonać,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
czemu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5087  
V-API-3P  
ἐτέθησαν·  
etethesan;  
zostali przeznaczeni.

**2:9**

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1085  
N-NSN  
γένος  
genos  
*rodem*

G1588  
A-NSN  
ἐκλεκτόν,  
eklekton,  
*wybranym,*

G934  
A-NSN  
βασίλειον  
basileion  
*królewskie*

G2406  
N-NSN  
ἱεράτευμα,  
hierateuma,  
*kapłaństwo,*

G1484  
N-NSN  
ἔθνος  
ethnos  
*naród*

G40  
A-NSN  
ἅγιον,  
hagion,  
*święty,*

G2992  
N-NSM  
λαὸς  
laos  
*lud*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G4047  
N-ASF  
περιποίησιν,  
peripoiesin,  
*pozyskaniu,*

G3704  
ADV  
ὅπως  
hopos  
*aby*

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
*―*

G703  
N-APF  
ἀρετὰς  
aretas  
*cnoty*

G1804  
V-AAS-2P  
ἐξαγγείλητε  
eksangeilete  
*ogłosilibyście*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[Tego],

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4655  
N-GSN  
σκότους  
skotus  
ciemności

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G2564  
V-AAP-GSM  
καλέσαντος  
kalesantos  
powołującego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2298  
A-ASN  
θαυμαστὸν  
thaumaston  
zdumiewającego

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G5457  
N-ASN  
φῶς·  
fos;  
światła;

**2:10**

G3739  
R-NPM  
οἵ  
hoi  
―

G4218  
PRT  
ποτε  
pote  
abyś

G3756  
PRT-N  
οὐ,  
u,  
nie,

G2992  
N-NSM  
λαὸς  
laos  
*lud*

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G1161  
CONJ  
δὲ,  
de,  
zaś,

G2992  
N-NSM  
λαὸς  
laos  
*lud*

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
*Boga*

G3588  
T-NPM  
οἱ,  
hoi,  
ci,

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
*nie*

G1653  
V-RPP-NPM  
ἠλεημένοι  
eleemenoi  
*którzy są objęci litością*

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G1161  
CONJ  
δὲ.  
de.  
zaś.

G1653  
V-APP-NPM  
ἐλεηθέντες  
eleethentes  
–

**2:11**

G27  
A-VPM  
Ἀγαπητοί,  
Agapetoi,  
Ukochani,

G3870  
V-PAI-1S  
παρακαλῶ  
parakalo  
wzywam

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3941  
A-APM  
παροίκους  
paroikus  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3927  
A-APM  
παρεπιδήμους  
parepidemus  
–

G568  
V-PMN  
ἀπέχεσθαι  
apechesthai  
wstrzymywać się

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G4559  
A-GPF  
σαρκικῶν  
sarkikon  
doczesnych

G1939  
N-GPF  
ἐπιθυμιῶν,  
epithymion,  
pożądliwości,

G3748  
R-NPF  
αἵτινες  
haitines  
–

G4754  
V-PMI-3P  
στρατεύονται  
strateuontai  
walczą

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5590  
N-GSF  
ψυχῆς·  
psyches;  
duszy:

**2:12**

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G391  
N-ASF  
ἀναστροφὴν  
anastrofen  
postępowaniu

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wam

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G1484  
N-DPN  
ἔθνεσιν  
ethnesin  
narodach

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες  
echontes  
mający się

G2570  
A-ASF  
καλήν,  
kalen,  
dobrą,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
którym

G2635  
V-PAI-3P  
καταλαλοῦσιν  
katalalusin  
pomawiają

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wam

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2555  
A-GPM  
κακοποιῶν,  
kakopoion,  
czyniący zło,

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2570  
A-GPN  
καλῶν  
kalon  
wzywający

G2041  
N-GPN  
ἔργων  
ergon  
dzieł

G2029  
V-PAP-NPM  
ἐποπτεύοντες  
epopteuontes  
–

G1392  
V-AAS-3P  
δοξάσωσιν  
doksasosin  
chwalili

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν.  
Theon.  
Boga.

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*na*

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
*dniowi*

G1984  
N-GSF  
ἐπισκοπῆς  
episkopes  
–

**Stosunek do władzy**

**2:13**

G5293  
V-2APM-2P  
Ὑποτάγητε  
Hypotagete  
Zostańcie poddani

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
całej

G442  
A-DSF  
ἀνθρωπίνῃ  
anthropine  
ludzką

G2937  
N-DSF  
κτίσει  
ktisei  
stworzeniu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2962  
N-ASM  
Κύριον·  
Kyrion;  
Pana:

G1535  
CONJ  
εἴτε  
eite  
jeśli

G935  
N-DSM  
βασιλεῖ  
basilei  
królowi

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G5242  
V-PAP-DSM  
ὑπερέχοντι,  
hyperechonti,  
górującemu,

**2:14**

G1535  
CONJ  
εἴτε  
eite  
jeśli

G2232  
N-DPM  
ἡγεμόσιν  
hegemosin  
dowódców

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3992  
V-PPP-DPM  
πεμπομένοις  
pempomenois  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G1557  
N-ASF  
ἐκδίκησιν  
ekdikesin  
pomstę

G2555  
A-GPM  
κακοποιῶν  
kakopoion  
czyniący zło

G1868  
N-ASM  
ἔπαινον  
epainon  
uwielbienia

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G17  
A-GPM  
ἀγαθοποιῶν·  
agathopoion;  
czyniący dobrze:

**2:15**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2307  
N-NSN  
θέλημα  
thelema  
wolę

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G15  
V-PAP-APM  
ἀγαθοποιοῦντας  
agathopoiuntas  
–

G5392  
V-PAN  
φιμοῦν  
fimun  
zamykać usta

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G878  
A-GPM  
ἀφρόνων  
afronon  
nierozsądnych

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G56  
N-ASF  
ἀγνωσίαν·  
agnosian;  
brak poznania:

**2:16**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1658  
A-NPM  
ἐλεύθεροι,  
eleutheroi,  
wolni,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1942  
N-ASN  
ἐπικάλυμμα  
epikalymma  
przykrywkę

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες  
echontes  
mający się

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2549  
N-GSF  
κακίας  
kakias  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1657  
N-ASF  
ἐλευθερίαν,  
eleutherian,  
wolność,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1401  
N-NPM  
δοῦλοι.  
duloi.  
słudzy.

**2:17**

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G5091  
V-AAM-2P  
τιμήσατε,  
timesate,  
szanujcie,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G81  
N-ASF  
ἀδελφότητα  
adelfoteta  
braterstwo

G25  
V-PAM-2P  
ἀγαπᾶτε,  
agapate,  
kochajcie,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν.  
Theon.  
Boga.

G5399  
V-PNM-2P  
φοβεῖσθε,  
fobeisthe,  
*bójcie się,*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G935  
N-ASM  
βασιλέα  
basilea  
*króla*

G5091  
V-PAM-2P  
τιμᾶτε  
timate  
*szanujcie*

**Stosunek niewolników do panów i jego uzasadnienie**

**2:18**

G3588  
T-NPM  
Οἱ  
Hoi  
Ci

G3610  
N-NPM  
οἰκέται,  
oiketai,  
domownicy,

G5293  
V-PPP-NPM  
ὑποτασσόμενοι  
hypotassomenoi  
będąc poddanymi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3956  
A-DSM  
παντὶ  
panti  
wszelkim

G5401  
N-DSM  
φόβῳ  
fobo  
obawą

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1203  
N-DPM  
δεσπόταις,  
despotais,  
–

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
tylko

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G18  
A-DPM  
ἀγαθοῖς  
agathois  
dobrych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1933  
A-DPM  
ἐπιεικέσιν  
epieikesin  
życzliwym

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4646  
A-DPM  
σκολιοῖς.  
skoliois.  
–

**2:19**

G3778  
D-NSN  
τοῦτο  
tuto  
to

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G4893  
N-ASF  
συνείδησιν  
syneidesin  
sumienia

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G5297  
V-PAI-3S  
ὑποφέρει  
hypoferei  
wytrzymuje

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
―

G3077  
N-APF  
λύπας  
lypas  
–

G3958  
V-PAP-NSM  
πάσχων  
paschon  
cierpiąc

G95  
ADV  
ἀδίκως.  
adikos.  
–

**2:20**

G4169  
I-NSN  
ποῖον  
poion  
którego

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2811  
N-NSN  
κλέος  
kleos  
–

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G264  
V-PAP-NPM  
ἁμαρτάνοντες  
hamartanontes  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2852  
V-PPP-NPM  
κολαφιζόμενοι  
kolafidzomenoi  
którzy są policzkowani

G5278  
V-FAI-2P  
ὑπομενεῖτε;  
hypomeneite;  
będziecie pozostawali;

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G15  
V-PAP-NPM  
ἀγαθοποιοῦντες  
agathopoiuntes  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3958  
V-PAP-NPM  
πάσχοντες  
paschontes  
–

G5278  
V-FAI-2P  
ὑπομενεῖτε,  
hypomeneite,  
będziecie pozostawali,

G3778  
D-NSN  
τοῦτο  
tuto  
to

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G2316  
N-DSM  
Θεῷ.  
Theo.  
Boga.

**2:21**

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2564  
V-API-2P  
ἐκλήθητε,  
eklethete,  
zostaliście wezwani,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G3958  
V-2AAI-3S  
ἔπαθεν  
epathen  
wycierpiał

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G5210  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
wam,

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G5277  
V-PAP-NSM  
ὑπολιμπάνων  
hypolimpanon  
pozostawiając

G5261  
N-ASM  
ὑπογραμμὸν  
hypogrammon  
przykład

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1872  
V-AAS-2P  
ἐπακολουθήσητε  
epakoluthesete  
podążylibyście

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G2487  
N-DPN  
ἴχνεσιν  
ichnesin  
śladami

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
jego:

**2:22**

G3739  
R-NSM  
ὃς·  
hos;  
co:

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν  
hamartian  
*grzech*

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
*nie*

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
*uczynił*

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
*ani*

G2147  
V-API-3S  
εὑρέθη  
heurethe  
*znalazła się*

G1388  
N-NSM  
δόλος  
dolos  
*podstęp*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*na*

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
*―*

G4750  
N-DSN  
στόματι  
stomati  
*ustach*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
*jego*

**2:23**

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G3058  
V-PPP-NSM  
λοιδορούμενος  
loidorumenos  
–

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G486  
V-IAI-3S  
ἀντελοιδόρει,  
anteloidorei,  
w zamian znieważył,

G3958  
V-PAP-NSM  
πάσχων  
paschon  
cierpiąc

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G546  
V-IAI-3S  
ἠπείλει,  
epeilei,  
groził,

G3860  
V-IAI-3S  
παρεδίδου  
paredidu  
przekazywał

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2919  
V-PAP-DSM  
κρίνοντι  
krinonti  
sądzącemu

G1346  
ADV  
δικαίως·  
dikaios;  
sprawiedliwie:

**2:24**

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
*―*

G266  
N-APF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
*grzechy*

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nas

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
jego

G399  
V-AAI-3S  
ἀνήνεγκεν  
anenenken  
zaniósł

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4983  
N-DSN  
σώματι  
somati  
ciałem

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3586  
N-ASN  
ξύλον,  
ksylon,  
drzewie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G266  
N-DPF  
ἁμαρτίαις  
hamartiais  
grzechach

G581  
V-2ADP-NPM  
ἀπογενόμενοι  
apogenomenoi  
umarłszy

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1343  
N-DSF  
δικαιοσύνῃ  
dikaiosyne  
sprawiedliwości

G2198  
V-AAS-1P  
ζήσωμεν·  
zesomen;  
żylibyśmy:

G3739  
R-GSM  
οὗ.  
hu.  
co.

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*―*

G3468  
N-DSM  
μώλωπι  
molopi  
*sińcem*

G2390  
V-API-2P  
ἰάθητε  
iathete  
*zostalibyście uzdrowieni*

**2:25**

G1510  
V-IAI-2P  
ἦτε  
ete  
bylibyście

G1063  
CONJ  
γὰρ,  
gar,  
bowiem,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G4263  
N-NPN  
πρόβατα  
probata  
*owce*

G4105  
V-PPP-NPM  
πλανώμενοι  
planomenoi  
*dający się wprowadzać w błąd*

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1994  
V-2API-2P  
ἐπεστράφητε  
epestrafete  
zostaliście nawróceni

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4166  
N-ASM  
Ποιμένα  
Poimena  
Pasterza

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1985  
N-ASM  
Ἐπίσκοπον  
Episkopon  
Biskupa

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G5590  
N-GPF  
ψυχῶν  
psychon  
dusze

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν.  
hymon.  
wam.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli *apostoł*. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub *doświadczeniach*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) W zn. *otrzymując to, co należało do mnie, ale zostało utracone, lub obiecane, ale zatrzymane, lub: Otrzymując to, co stało się moje*. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosł. *koniec, opłata drogowa*, czyli w zn. końcowy cel. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) dosł. *dostosowując swej postaci do*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Kpł 11:44](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/11/44), [45](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/11/45), [Kpł 19:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/19/2), [Kpł 20:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/20/7). [↑](#footnote-ref-7)
7. ) w zn. *przewidzianego*. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Iz 40:6-8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/40/6,7,8) [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [Ps 34:9](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/34/9) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Dn 2:34-35](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/2/34,35) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Iz 28:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/28/16), [Iz 42:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/42/1). [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Iz 28:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/28/16) [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Ps 118:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/118/22). [↑](#footnote-ref-14)
14. ) [Iz 8:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/8/14) [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Wj 19:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/19/6) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Pwt 7:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/7/6) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Iz 43:21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/43/21) [↑](#footnote-ref-18)